

高等学校试用教材

俄语

第二册

同济大学外语教研室等编

人民教育出版社

高等学校试用教材

俄 语

第 二 册

同济大学外语教研室等编

人 民 教 育 出 版 社

俄 语

第二册

同济大学外语教研室等编

*

人民教育出版社出版

新华书店上海发行所发行

上海新华印刷厂印装

*

1978年8月第1版 1980年3月第2次印刷

书号 9012·023 定价 0.49元

前 言

本书是根据高等学校工科外语教材编写会议拟定的“俄语编写大纲”编写的，以中学学过俄语的学生为教学对象。本书适合高等学校工科各专业使用。

全书共分四册。本书为第二册，共14课，单词 323 个，分析读课文约 10000 印刷符号，综合读课文约 9000 印刷符号。

第 7 课和第14课为阶段复习课，只有课文；其余各课有课文和语法。每课课文有分析读和综合读，分析读课文的单词要求掌握。课文和语法的练习编写方法和要求与第一册基本相同：第一套练习复习本课所学的全部词汇或语法，第二套练习供学有余力的学生选用，阶段复习练习供全班使用。

本册书末附有：

1. 总词汇表

2. 附录：

I. 数词表；

II. 数词变格表；

III. 第一册已学过的动词的对应体。

本书由同济大学(主编学校)顾建光、应云天、陶学俭、奚声韵；上海交通大学黄人杰；南京工学院蔡宝琨；华东水利学院毛德勤等同志合编，经哈尔滨工业大学(主审学校)、清华大学、浙江大学、合肥工业大学、昆明工学院等院校审阅。

在编写过程中，得到上海外国语学院有关教师的帮助，谨致谢意。

由于编者水平有限，书中缺点和错误在所难免，请使用本书的同志提出意见。

编 者 1978年7月

Оглавление 目 录

Первый урок 第一课	1
Текст для аналитического чтения	
Модернизация науки и техники	1
Текст для синтетического чтения	
Поход за модернизацию науки и техники	3
Грамматика	
I. 词的构成	4
II. 构成动词的常用前缀和构成名词的常用后缀	5
III. 复合词的构成	6
Второй урок 第二课	11
Текст для аналитического чтения	
Богатырь	11
Текст для синтетического чтения	
Помощник человека	13
Грамматика	
动词的体	15
Третий урок 第三课	25
Текст для аналитического чтения	
Природа и человек	25
Текст для синтетического чтения	
Свойства металлов	27
Грамматика	
短尾形容词	28
Четвёртый урок 第四课	37
Текст для аналитического чтения	

Углерод и водород	37
Текст для синтетического чтения	
Чудесный элемент	39
Грамматика	
数词	40
Пятый урок 第五课	52
Текст для аналитического чтения	
Какая лодка причалит раньше?	52
Текст для синтетического чтения	
Вода	55
Грамматика	
带 -ся 动词	56
Шестой урок 第六课	63
Текст для аналитического чтения	
Физика и техника	63
Текст для синтетического чтения	
Физика	65
Грамматика	
动名词	66
Седьмой урок 第七课	74
Текст для аналитического чтения	
Источники энергии от Солнца	74
Текст для синтетического чтения	
Интересное превращение	76
Упражнения по грамматике (ур. 1—6)	79
Упражнения по лексике (ур. 1—7)	83
Восьмой урок 第八课	88
Текст для аналитического чтения	

Полезные Ископаемые	88
Текст для синтетического чтения	
Железная руда	90
Грамматика	
简单句(一) 人称句 不定人称句	92
Девятый урок 第九课	99
Текст для аналитического чтения	
Электричество	99
Текст для синтетического чтения	
Рабочий чертёж	101
Грамматика	
简单句(二) 无人称句	103
Десятый урок 第十课	111
Текст для аналитического чтения	
Автоматизация	111
Текст для синтетического чтения	
Что такое автоматика?	113
Грамматика	
动词不定式	115
Одиннадцатый урок 第十一课	126
Текст для аналитического чтения	
Трение	126
Текст для синтетического чтения	
Польза и вред	129
Грамматика	
动词的式	130
Двенадцатый урок 第十二课	138
Текст для аналитического чтения	

Тонна дерева и тонна железа	138
Текст для синтетического чтения	
Создатель "второй природы"	141
Грамматика	
形容词比较级和副词比较级	142
Тринадцатый урок 第十三课	153
Текст для аналитического чтения	
Ли Сы-гуан и геомеханика	153
Текст для синтетического чтения	
Железо	155
Грамматика	
形容词最高级	157
Четырнадцатый урок 第十四课	165
Текст для аналитического чтения	
Чёрное золото	165
Текст для синтетического чтения	
Атомы и молекулы	167
Упражнения по грамматике (ур. 8—13)	171
Упражнения по лексике (ур. 8—14)	175
* * *	
Словарь	182
Приложения	196
I. 数词表	196
II. 数词变格表	197
III. 第一册已学过的动词的对应体	201

Первый урок

第 一 课

Текст для аналитического чтения

Модернизация науки и техники

Текст для синтетического чтения

Поход за модернизацию науки
и техники

Грамматика

词的构成

ТЕКСТ ДЛЯ АНАЛИТИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ

Модернизация науки и техники

Для осуществлѣния генеральной задачи на новый период наша партия и Председатель Хуа уделяют особое вниманіе модернизации науки и техники. Модернизация науки и техники — ключ к модернизации в четырёх областях.

Наука и техника есть производительные силы. Развитие современной науки и техники дѣлает всё болѣе и болѣе тѣсной связью науки и техники с производством. ① Всё болѣе ② выявляется огромная роль науки и техники как производительных сил.

Осуществление модернизации науки и техники
— дело не одних лишь научно-технических работников,
а всей партии и всего народа.

Мы должны бороться за значительное повышение
научно-культурного уровня всей нации.

Новые слова

- | | |
|---------------------------|------------------------|
| 1. генеральный [形] | 11. выявляться [动] |
| 总的; 全体的 | (第一、二人称不用) |
| 2. задача [阴] 任务; 习题 | -ается 显出; 露出 |
| 3. период [阳] 时期; 周期 | 12. огромный [形] |
| 4. особый [形] | 巨大的, 极大的 |
| 特别的, 特殊的 | 13. роль [阴] 作用; 角色 |
| особо [副] | 14. как [连] 作为…; 象… |
| 5. ключ [阳] -а (к чему) | 那样; [副]怎样; |
| 关键; 钥匙 | 如何; [语]多么 |
| 6. производительный | 15. научно-технический |
| [形] 生产的, | [形] 科学技术的 |
| 有生产能力的 | 16. значительный [形] |
| 7. сила [阴] 力, 力量 | 颇大的; 有重大意义的 |
| 8. более [副] 较, 更 | значительно [副] |
| всё ~ и ~ 越来越…… | 17. повышение [中] |
| 9. тесный [形] | 提高; 上升 |
| 紧密的; 狭窄的 | 18. лишь [语] |
| тесно [副] | 只(是), 仅仅, 不过 |
| 10. связь [阴] (с кем-чем) | 19. научно-культурный |
| 联系; 关系 | [形] 科学文化的 |

Пояснения к тексту

- ① Развитие ... делает всё более и более тесной связь ... с производством.

动词 делать (что чем 或 каким) 意即“使……变成……”。句中 связь 是第四格, тесной 是阴性单数第五格, 都系句中动词 делает 所要求。

- ② Всё больше 意即“愈益, 越来越大(多)”, 在句中作状语。

ТЕКСТ ДЛЯ СИНТЕТИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ

Поход за модернизацию науки и техники

Модернизация науки и техники является ключом к модернизации в четырёх областях. Наша партия придаёт огромное значение модернизации науки и техники и обращает на неё особое внимание.

Теперь народ нашей страны идёт в поход за модернизацию науки и техники. Это важное мероприятие нашей партии по осуществлению генеральной задачи на новый период социалистической революции и социалистического строительства в нашей стране.

Наши научно-технические работники упорно работают для модернизации в четырёх областях, стремятся к новым вершинам науки и техники.

Мы, студенты, тоже должны овладеть наукой и

тёхникой, стремиться быть и красными, и высококвалифицированными.

Новые слова

- | | | |
|------------------------|---------|---------------------------|
| 1. поход [阳] | 进军 | 6. стремиться [动] -млюсь, |
| 2. придавать [动] -даю, | | -мнись (к чему 或接动 |
| -даёшь (что кому-чему) | | 词不定式) 力图; 努力 |
| | 认为有; 赋予 | 7. вершина [阴] 高峰, 顶峰 |
| 3. значение [中] | 意义 | 8. овладеть [动] -дею, |
| 4. мероприятие [中] | 措施 | -дeшь (кем-чем) 掌握 |
| 5. упорно [副] | 顽强地 | |

Грамматика

I. 词的构成

俄语单词可以由四个部分组成。

如:

у стрóй ств о
前缀 词根 后缀 词尾

词根是词的主要部分, 它表示词的基本意义。词根是每个词必须有的, 其它部分不是每个词都有。

词尾是词的变化部分。

位于词根前面的部分叫前缀。

位于词根后面的不变化部分叫后缀。

由相同词根构成的词叫同根词，其中没有构词前、后缀的词叫根词，其余的叫派生词。

如：строить строитель строительный
 строительство устройство

用同一词根构成不同的词时，词根中经常发生音的交替。

如：работа — рабочий (т—ч)

наука — научный (к—ч)

осуществить — осуществление (в—вл)

词的构成表

例	词	前 缀	词 根	后 缀	词 尾
опыт	经验		опыт		
опытный	有经验的		опыт	-н	-ый
неопытный	没有经验的	не-	опыт	-н	-ый

I. 构成动词的常用前缀和构成名词的常用后缀

构成动词的常用前缀表

前 缀	主要意义	例	词
в-	“进入”	входить	走进
вы-	“往外”	выходить	走出
от-	“离开”	отходить	离开
пере-	“越过”“重新”	переходить	越过
		переписать	抄
при-	“到达”	приходить	来到
про-	“通过”	проходить	走过
у-	“脱离”	уходить	走开

构成名词的常用后缀表

后 缀	主要作用	例	词
-ник	用来构成表示 “人”或“物”的名词	тёхник	技术员
-тель		учёбник	教科书
		строитель	建设者
		нагреватель	加热器
-ни(е)	用来构成抽象名 词	применение	采用
-ни(е)		создание	建立
-ти(е)		развитие	发展
-ость		промышленность	工业
-ств(о)		свойство	特性
-ци(я)		модернизация	现代化

II. 复合词的构成

复合词是由两个不同词根的词构成的。

如: научно-технический 科技的
многолётный 多年的
машиностроительный 机器制造的

Упражнения по грамматике

I

1. 指出词根和词尾:

- | | |
|----------|-------------|
| 1) свет | 4) институт |
| 2) какой | 5) машина |
| 3) тепло | |

2. 把同根词译成汉语:

- 1) продукт продукция
- 2) автоматический автоматизированный
- 3) электричество электрический
- 4) преподавать преподаватель преподавательница

3. 把同根词归类:

тэхника стро́ить я́сно поясне́ние
техни́ческий стро́ительство техни́к объясня́ть

4. 写出熟悉的同根词:

учи́ть рабо́тать

5. 指出前缀, 并将单词译成汉语:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) перестро́ить | 4) прочита́ть |
| 2) небольшо́й | 5) отдава́ть |
| 3) вписа́ть | |

6. 指出后缀, 并将单词译成汉语:

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1) револю́ция | 4) зна́ние |
| 2) руково́дство | 5) осуществле́ние |
| 3) председа́тель | |

II

7. 写出与下列名词相应的形容词:

- | | |
|------------------|--------------------|
| 1) наро́д | 5) промышле́нность |
| 2) опы́т | 6) электри́чество |
| 3) пра́ктика | 7) нау́ка |
| 4) произво́дство | |

8. 按示例把形容词构成副词:

示例: я́сный — я́сно

чи́стый	бы́стрый
широ́кий	ма́лый
хоро́ший	достойный
ва́жный	внима́тельный
то́чный	крупный
разный	

13. 括号内词汉译俄:

- 1) На́ука и те́хника то́же явля́ются (生产力).
- 2) На́ука и те́хника име́ют (密切联系) с совреме́нным про-изво́дством.
- 3) (作为科技工作者), мы долж́ны боро́ться за бы́строе осу́ществле́ние модернизаци́и на́уки и те́хники.
- 4) Па́ртия и Председа́тель Хуа уделя́ют о́собое внима́ние (极大的提高) нау́чно-культу́рного у́ровня все́й на́ции.
- 5) Наш наро́д боро́тся за (实现我党新时期的总任务).

14. 按课文回答问题:

- 1) Для че́го на́ша па́ртия и Председа́тель Хуа уделя́ют о́собое внима́ние модернизаци́и на́уки и те́хники?
- 2) Что явля́ется ключо́м к модернизаци́и в четырёх об-ла́стях?
- 3) Что тако́е на́ука и те́хника?
- 4) Что де́лает связь на́уки и те́хники с произво́дством всё бо́лее и бо́лее тесно́й?
- 5) Как выя́вляется о́громная роль на́уки и те́хники?
- 6) За что мы долж́ны боро́ться?

15. 选词填空:

о́громная роль о́собое внима́ние тесна́я связь
произво́дственная пра́ктика произво́дительные си́лы

- 1) () химиче́ской промышле́нности выя́вляется
я́сно.
- 2) На́ука и те́хника то́же отнóсятся к ().
- 3) На́ука и те́хника как произво́дительные си́лы име́ют
() с произво́дством.